

Proyecto USAID No. 527-0368
USAID Project No. 527-0368

ENMIENDA NO. DOS
AMENDMENT NO. TWO

AL
TO THE

CONVENIO DE PROYECTO DE DONACION
PROJECT GRANT AGREEMENT

ENTRE
BETWEEN

LA REPUBLICA DEL PERU
THE REPUBLIC OF PERU

Y
AND

LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA
THE UNITED STATES OF AMERICA

PARA
FOR

PROYECTO DE MANEJO SUSTENTABLE DEL MEDIO AMBIENTE
Y LOS RECURSOS NATURALES
SUSTAINABLE ENVIRONMENTAL AND NATURAL
RESOURCES MANAGEMENT PROJECT

FECHA: 31 JUL. 1997
DATE:

Codificación Contable:
Accounting Symbols:

Budget Plan Code: 727/81021
Appropriation: LDV7-97-25527-KG13

ENMIENDA N° DOS, de fecha de de 1997, entre los Estados Unidos de América, representado por la Agencia para el Desarrollo Internacional ("USAID") y la República del Perú ("Perú"):

POR CUANTO, el Perú y la USAID celebraron un Convenio de Proyecto de Donación el 22 de setiembre de 1995 para el Proyecto Manejo Sustentable del Medio Ambiente y los Recursos Naturales (el "Proyecto"); y

POR CUANTO, el Perú y la USAID enmendaron el Convenio con la Enmienda No. Uno al Convenio de Proyecto de Donación el 26 de setiembre de 1996 (según enmienda el "Convenio"); y

POR CUANTO, USAID ha acordado donar al Perú la cantidad de Cuatro Millones Seiscientos Ochentiseis Mil Seiscientos Setenta Dólares de los Estados Unidos ("US") (US\$4,686,670) bajo los términos del Convenio; y

POR CUANTO, el Perú y la USAID desean enmendar el Convenio para incrementar los fondos de la donación de USAID en Un Millón Quinientos Sesenta Mil Dólares de los Estados Unidos (US\$1,560,000), siendo el total de la contribución de USAID con fondos de donación de Seis Millones Doscientos Cuarentiseis Mil Seiscientos Setenta Dólares de los Estados Unidos (US\$6,246,670).

POR LO TANTO, las Partes acuerdan que el Convenio sea enmendado como sigue:

1. La Sección 2.2 (a) del Convenio es anulada y sustituida por la siguiente sección:

"(a) La contribución de USAID al Proyecto se proporciona en incrementos y

AMENDMENT N° TWO, dated , 1997, between the United States of America, acting through the United States Agency for International Development ("USAID") and the Republic of Peru ("Peru"):

WHEREAS, Peru and USAID entered into a Project Grant Agreement dated September 22, 1995, for the Sustainable Environmental and Natural Resources Management Project (the "Project"); and

WHEREAS, Peru and USAID amended the Agreement with Amendment No. One to the Project Grant Agreement on September 26, 1996 (as amended the "Agreement"); and

WHEREAS, USAID has agreed to grant to Peru the amount of Four Million Six Hundred Eighty-Six Thousand Six Hundred Seventy United States ("U.S.") Dollars (US\$4,686,670) under the terms of the Agreement; and

WHEREAS, Peru and USAID desire to amend the Agreement to increase the amount of USAID grant funding by One Million Five Hundred Sixty Thousand United States Dollars (US\$1,560,000) bringing the total USAID Grant contribution to Six Million Two Hundred Forty-Six Thousand Six Hundred Seventy United States Dollars (US\$6,246,670).

NOW THEREFORE, the Parties hereto hereby agree that the Agreement shall be amended as follows:

1. Section 2.2 (a) of the Agreement is deleted and the following is substituted in lieu thereof:

"(a) USAID's contribution to the Project is provided in increments and is

se hace efectiva de acuerdo con la Sección 3.1 del Convenio. El incremento de US\$1,560,000 proporcionado bajo la Sección 3.1 representa el tercer incremento de fondos de donación de USAID para el Proyecto. Los incrementos subsiguientes de hasta US\$6,338,330 hasta completar el total de la contribución de fondos de donación de USAID para la duración del Proyecto de US\$12,585,000 estarán sujetos a la disponibilidad de fondos de USAID para este propósito, y al entendimiento mutuo de las Partes, en el momento en que proceda un aporte subsiguiente".

2. La Sección 3.1(a) del Convenio es anulada y sustituida por la siguiente sección:

"SECCION 3.1 La Donación

(a) Para asistir al Perú en el cumplimiento de los costos que demanda la ejecución del Proyecto, USAID, de conformidad con la Ley de Ayuda al Exterior de 1961 y sus enmiendas, conviene en donar al Perú bajo los términos de este Convenio, una suma que no exceda de Un Millón Quinientos Sesenta Mil Dólares de los Estados Unidos (US\$1,560,000) que suplementan los US\$4,686,670 previamente donados bajo el Convenio, ascendiendo el total donado a la fecha a la cantidad de US\$6,246,670 (la "Donación").

La Donación puede ser utilizada para financiar costos en moneda extranjera, tal como se especifica en la Sección 6.1, y costos en moneda local, tal como se especifica en la Sección 6.2, de bienes y servicios requeridos para el Proyecto, a menos que USAID acuerde lo contrario por escrito en una fecha posterior.

3. El Anexo I "Descripción del Proyecto" es enmendado para incluir las actividades descritas en el Adjunto I.

made available in accordance with Section 3.1 of the Agreement. The increment of US\$1,560,000 provided under Section 3.1 represents USAID's third grant funding increment to the Project. Subsequent increments of up to US\$6,338,330 for a total life of Project Grant funding of US\$12,585,000, will be subject to the availability of funds to USAID for this purpose, and to the mutual agreement of the Parties, at the time of a subsequent increment, to proceed."

2. Section 3.1(a) of the Agreement is deleted and the following is substituted in lieu thereof:

"SECTION 3.1 The Grant

(a) To assist Peru to meet the costs of carrying out the Project, USAID, pursuant to the Foreign Assistance Act of 1961, as amended, agrees to grant Peru under the terms of this Agreement an amount not to exceed One Million Five Hundred Sixty Thousand United States Dollars (US\$1,560,000) which supplements the US\$4,686,670 previously granted under the Agreement for a total cumulative amount granted to date of US\$6,246,670 (the "Grant")."

The Grant may be used to finance foreign exchange costs, as defined in Section 6.1, and local currency costs as defined in Section 6.2, of goods and services required for the Project, unless USAID at a subsequent date agrees otherwise in writing.

3. Annex I "Project Description" is amended to include the activities described in Attachment I.

4. Los Cuadros 1 y 2 del Anexo I del Convenio de Proyecto, Plan Financiero Ilustrativo del Proyecto y Plan Financiero por Institución Ejecutora respectivamente, quedan por la presente anulados y se sustituyen por los Cuadros 1 y 2 revisados adjuntos a esta Enmienda.

Excepto de lo enmendado o modificado aquí, el Convenio permanece en plena fuerza y vigencia.

EN TESTIMONIO DE LO CUAL, La República del Perú y los Estados Unidos de América, actuando cada uno a través de sus respectivos representantes debidamente autorizados, han suscrito esta enmienda No. Dos en sus nombres y la han otorgado en el día y el año que aparecen en el encabezamiento.

REPUBLICA DEL PERU

Por:



Eduardo Ferrero Costa

Título: Ministro de Relaciones Exteriores

4. Tables 1 and 2 of Annex I of the Project Grant Agreement, Illustrative Project Financial Plan and Financial Plan by Implementing Institution respectively, are hereby deleted and revised Tables 1 and 2 are attached to this Amendment.

Except as expressly amended or modified herein, the Agreement remains in full force and effect.

IN WITNESS WHEREOF, Peru and the United States of America, each acting through its respective duly authorized representative, have caused this Amendment No. Two to be signed in their names and delivered as of the day and year first above written.

UNITED STATES OF AMERICA

By:



Donald W. Boyd, Jr.

Title:

Mission Director
USAID/Peru

Anexo I Revisado

El Anexo I "Descripción del Proyecto", del Convenio de Proyecto de Donación entre la República del Perú y los Estados Unidos de América para el Proyecto de Manejo Sustentable del Medio Ambiente y los Recursos Naturales No. 527-0368 se enmienda como sigue:

1. Anular el primer párrafo de la Sección B "Componentes del Proyecto" y sustituirlo por lo siguiente:

"Para lograr los objetivos del Proyecto, se han diseñado los siguientes cuatro componentes".

2. En la Sección B.3 agregar una nueva sub-sección bajo el Componente C, "Proyectos Demostrativos" que lea como sigue:

"3.3. Proyectos de Salud Ambiental: Un número de proyectos demostrativos pilotos en el área de salud ambiental serán implementados bajo este componente por instituciones del sector privado seleccionadas directamente por USAID. El propósito de estos proyectos es desarrollar tecnologías alternativas replicables con el fin de solucionar problemas del medio ambiente que afectan la salud humana. Algunos de estos proyectos pilotos estarán relacionados con programas de sobrevivencia infantil y salud pública tales como eliminación del plomo en la gasolina, monitoreo de la contaminación del aire, manipuleo de desechos tóxicos, manejo efectivo de desechos sólidos, reducción de riesgos de salud asociados con la descarga de aguas servidas, y otros. Estos proyectos se concentrarán en el tratamiento de riesgos específicos

Revised Annex I

Annex I "Project Description", of the Project Grant Agreement between the Republic of Peru and the United States of America for the Sustainable Environmental and Natural Resources Management Project No. 527-0368 is amended as follows:

1. Delete first paragraph of Section B "Project Components" and substitute in lieu thereof the following:

"To achieve the objectives of the Project, the following four components have been designed."

2. In Section B.3 add a new sub-section under Component C "Demonstration Projects" to read as follows:

"3.3. Environmental Health Projects: A number of pilot demonstration projects in the field of environmental health will also be implemented under this component by private sector institutions selected directly by USAID. The purpose of these projects is to develop alternative, replicable technologies to resolve environmental problems affecting human health. Some of these pilot projects will be related to child survival and public health programs such as lead phase-out from gasoline, monitoring of air contamination, handling of toxic wastes, effective management of solid wastes, reduction of health risks associated to waste water discharge, and others. They will focus on addressing specific environmental health risks, as identified in the recently completed Comparative Risk

en salud ambiental, como aquellos identificados en la recientemente concluida Evaluación Comparativa de Riesgos (ECR) para la Ciudad de Lima. Adicionalmente, la implementación exitosa de estos proyectos facilitará la ejecución por instituciones del sector público y privado de proyectos de mayor magnitud dentro del contexto de la estrategia de manejo de riesgos propuesta por el ECR de Lima".

3. En la Sección B, agregar una nueva Sección B.4 para que lea como sigue:

**" B . 4 C o m p o n e n t e D :
Conservación de la Biodiversidad
(BIOCOM)**

Teniendo como base una matriz desarrollada por USAID para el Manejo de Areas Protegidas, el Componente de Conservación de la Biodiversidad abarcará los siguientes elementos:

(a) Intervenciones piloto para mejorar la eficiencia en el manejo de áreas protegidas claves seleccionadas por su importancia para la conservación de especies claves. Estas intervenciones estarán dirigidas a fortalecer los elementos principales de la Matriz de Manejo tales como: estado legal de los parques, adopción e implementación de planes de manejo de parques, uso de mecanismos de planificación y manejo participatorios, y utilización de mecanismos para la resolución de conflictos sobre recursos naturales incluyendo la solución de problemas planteados por intereses sectoriales competitivos.

Assessment (CRA) for the City of Lima. Furthermore, a successful implementation of these projects will also facilitate the execution by public and private sector institutions of larger projects within a broader risk management strategy called for by the Lima CRA."

3. In Section B, add a new Section B.4 to read as follows:

**"B.4. Component D: Biodiversity
Conservation (BIOCOM)**

Building upon a Protected Areas Management Matrix developed by USAID, the Biodiversity Conservation Component will comprise the following elements:

(a) Pilot interventions to improve the management efficiency of key protected areas selected for their importance in conserving key species. These interventions will be directed to strengthen the main elements of the Management Matrix such as: legal status of the parks, adoption and implementation of park management plans, use of participatory planning and management mechanisms, and utilization of natural resource conflict resolution mechanisms including resolving problems posed by competing sectoral interests.

(b) Desarrollo de un sistema para incorporar medidas permanentes para monitorear la conservación de especies, poblaciones y ecosistemas claves en áreas protegidas seleccionadas para ayudar a validar los resultados obtenidos en el Elemento (a) anterior. Se espera una estrecha colaboración de ONGs, otros donantes, y agencias gubernamentales que actualmente llevan a cabo programas de monitoreo de la diversidad biológica.

(c) Diseño e implementación de un mecanismo modelo de planificación del desarrollo de la costa que enfatice la creación de una atmósfera de consenso para promover la protección y el uso sostenido de recursos naturales en la Reserva Nacional de Paracas y áreas aledañas. El mecanismo: (1) promoverá un enfoque más integrado entre las principales partes interesadas para la solución de problemas existentes sobre el medio ambiente y los recursos naturales a nivel de ecosistema y que sirvan de foro para proponer, discutir, y evaluar nuevas estrategias de desarrollo económico y actividades que aseguren su armonía con el ambiente; y (2) arbitrar sobre problemas entre Partes específicas que afecten el ambiente".

4. Anular el último párrafo de la Sección C.3 "Unidad de Administración del Proyecto de USAID/Perú (UAP)" y sustituirlo por lo siguiente:

"Adicionalmente, the UAP será responsable del manejo de las cinco actividades de IMA, el componente de BIOCUM y los proyectos piloto demostrativos de salud ambiental".

(b) Development of a system to incorporate permanent measures to monitor the conservation of key species, populations and ecosystems in targeted protected areas to help validate results obtained in Element (a) above. Close collaboration of NGOs, other donors, and GOP agencies presently conducting biological diversity monitoring programs are envisioned under this Element.

(c) Design and implementation of a model coastal development planning mechanism that stresses consensus-building to promote the protection and sustainable use of natural resources in the Paracas National Reserve and surrounding areas. The mechanism will: (1) promote a more integrated approach among all key stakeholders to resolve existing ecosystem-level ENR problems, and serve as a forum to propose, discuss, and evaluate new economic development strategies and activities to ensure their harmony with the environment; and (2) arbitrate problems between specific Parties that affect the environment."

4. Delete the last paragraph of Section C.3 "USAID Project Management Unit (PMU)" and substitute in lieu thereof the following:

"Additionally, the PMU will be responsible for the management of the five EIA activities, the BIOCUM component and the environmental health pilot demonstration projects."

ILLUSTRATIVE PROJECT FINANCIAL PLAN
By Project Component and Funding Source
(\$000)

TABLE 1

Program Costs	OBLIGATIONS TO DATE									LIFE OF PROJECT			TOTAL	
	Current obligation (*)			New Obligation			Total Obligated			USAID Grant Funds (**)				GOP
	FX	LC	Total	FX	LC	Total	FX	LC	Total	FX	LC	Total		
Component A.- Legal, Regulatory and Policy Framework	800	665	1,465	0	155	155	800	820	1,620	1,700	1,656	3,356	1,250	4,606
1. T.A. to CONAM and Ministries	800	0	800				800		800	1,700	0	1,700		
2. Environmental Training		120	120		40	40		160	160		406	406		
3. Environmental Information		110	110		30	30		140	140		325	325		
4. Implementation Unit at CONAM		415	415		85	85		500	500		875	875		
5. Audits		20	20		0	0		20	20		50	50		
Component B.- Private Sector Advocay	0	536	536	0	214	214	0	750	750	0	1,902	1,902	491	2,393
1. Sector Analysis & Outreach														
1.a. Policy Research		100	100		50	50		150	150		240	240		
1.b. Ecological Forum		100	100					100	100		429	429		
2. State of the Environmental Report		50	50		50	50		100	100		180	180		
3. Industry Seminars		50	50		0	0		50	50		83	83		
4. Clean Production Program		155	155		95	95		250	250		741	741		
5. Municipal & Community Monitoring		81	81		19	19		100	100		229	229		
Component C.- Demonstration Projects	400	1,390	1,790	0	350	350	400	1,740	2,140	400	3,779	4,179	0	4,179
1. EIA Projects	400	710	1,110				400	710	1,110	400	710	1,110		
2. New Demonstration Projects														
2.a. Demonstration Projects (DP)		650	650		350	350		1,000	1,000		2,769	2,769		
2.b. DP's Environmental Assessments		30	30		0	0		30	30		100	100		
3. Environmental Health Projects		0	0					0	0		200	200		
Component D.- BIOCUM	0	0	0	0	300	300	0	300	300	0	340	340	0	340
1. Application of Protected Areas Management Index					100	100		100	100		140	140		
2. Monitoring System for Key Species					100	100		100	100		100	100		
3. Participatory Coastal Development Planning					100	100		100	100		100	100		
Private Sector Coordinator (PS) Management Costs	0	285	285	0	160	160	0	445	445	0	1,270	1,270	0	1,270
1. NGO's Administration		250	250		150	150		400	400		1,100	1,100		
2. Monitoring		10	10		10	10		20	20		50	50		
3. Audits		25	25					25	25		120	120		
Total Program Costs	1,200	2,876	4,076	0	1,179	1,179	1,200	4,056	5,255	2,100	8,947	11,047	1,741	12,788
USAID PROJECT MANAGEMENT	0	610	610	0	381	381	0	991	991	0	1,438	1,438	0	1,438
1. USAID Management Unit		510	510		381	381		891	891		1,168	1,168		1,168
2. Monitoring		50	50		0	0		50	50		70	70		70
3. Evaluations		50	50		0	0		50	50		200	200		200
Contingencies											100	100		100
TOTAL PROJECT COSTS	1,200	3,486	4,686	0	1,560	1,560	1,200	5,046	6,246	2,100	10,485	12,585	1,741	14,326

(*) Budget distribution in accordance with Project Implementation No 10 dated April 3, 1997.

(**) Breakdown reflects adjustments resulting from PSC contract negotiations

PLAN FINANCIERO ILUSTRATIVO DEL PROYECTO
Por Componente del Proyecto y Fuentes de Financiamiento
(S000)

CUADRO 1

Costos del Programa	FONDOS DE USAID ASIGNADOS A LA FECHA									VIDA DEL PROYECTO			GDP	TOTAL PROYECTO
	Donación de USAID (*)			Esta Enmienda			Total Obligado			Donación de USAID**				
	FX	LC	Total	FX	LC	Total	FX	LC	Total	FX	LC	Total		
Componente A.- Marco Legal, Regulatorio y de Políticas	800	665	1,465	0	155	155	800	820	1,620	1,700	1,656	3,356	1,250	4,606
1. Asistencia Técnica a CONAM y Ministerios del GDP	800	0	800				800		800	1,700	0	1,700		
2. Capacitación Medioambiental		120	120		40	40		160	160		406	406		
3. Información Medioambiental		110	110		30	30		140	140		325	325		
4. Unidad Ejecutora en CONAM		415	415		85	85		500	500		875	875		
5. Auditorías		20	20		0	0		20	20		50	50		
Componente B.- Participación Colaborativa del Sector Privado	0	536	536	0	214	214	0	750	750	0	1,902	1,902	491	2,393
1. Análisis Sectorial y Extensión														
1.a. Investigación de Políticas		100	100		50	50		150	150		240	240		
1.b. Foro Ecológico Permanente		100	100		0	0		100	100		429	429		
2. Informe sobre el Estado del Medio Ambiente		50	50		50	50		100	100		180	180		
3. Seminarios para la Industria		50	50		0	0		50	50		83	83		
4. Programa de Producción Limpia		155	155		95	95		250	250		741	741		
5. Monitoreo Ambiental Municipal y Comunitario		81	81		19	19		100	100		229	229		
Componente C.- Proyectos Demostrativos	400	1,390	1,790	0	350	350	400	1,740	2,140	400	3,779	4,179	0	4,179
1. Programa de Iniciativas Medioambientales para las Américas	400	710	1,110				400	710	1,110	400	710	1,110		
2. Nuevos Proyectos Demostrativos														
2.a. Proyectos Demostrativos (PD)		650	650		350	350		1,000	1,000		2,769	2,769		
2.b. Evaluación Medioambiental de PD's		30	30		0	0		30	30		100	100		
3. Proyectos de Salud Ambiental		0	0					0	0		200	200		
Componente D.- BIOCOP	0	0	0	0	300	300	0	300	300	0	340	340	0	340
1. Aplicación de la Matriz de Manejo en Areas Protegidas					100	100		100	100		140	140		
2. Sistema de Monitoreo de Especies Claves					100	100		100	100		100	100		
3. Planeamiento Participatorio para Desarrollo Costero					100	100		100	100		100	100		
Costos de Gerencia del Coordinador del Sector Privado (CSP)	0	285	285	0	160	160	0	445	445	0	1,270	1,270	0	1,270
1. Costos Administrativos del CSP		250	250		150	150		400	400		1,100	1,100		
2. Monitoreo		10	10		10	10		20	20		50	50		
3. Auditorías		25	25					25	25		120	120		
Costo Total del Programa	1,200	2,876	4,076	0	1,179	1,179	1,200	4,055	5,255	2,100	8,947	11,047	1,741	12,788
GERENCIAMIENTO DEL PROYECTO	0	610	610	0	381	381	0	991	991	0	1,438	1,438	0	1,438
1. Unidad de Administración del Proyecto en USAID		510	510		381	381		891	891		1,168	1,168		1,168
2. Monitoreo		50	50		0	0		50	50		70	70		70
3. Evaluaciones		50	50		0	0		50	50		200	200		200
Contingencias											100	100		100
COSTO TOTAL DEL PROYECTO	1,200	3,486	4,686	0	1,560	1,560	1,200	5,046	6,246	2,100	10,485	12,585	1,741	14,326

(*) Distribución del presupuesto según Carta de Ejecución No. 10 del 3 de abril de 1997.

(**) Distribución refleja ajustes resultantes de las negociaciones contractuales contra el ICSP.

TABLE 2
CUADRO 2

**REVISED FINANCIAL PLAN BY IMPLEMENTING INSTITUTION
PLAN FINANCIERO MODIFICADO POR INSTITUCION EJECUTORA**
(US\$000)

ELEMENT NO.	IMPLEMENTING INSTITUTION	CUMULATIVE OBLIGATIONS TO DATE PER PIL 13	THIS REVISION	NEW TOTAL TO DATE NUEVO TOTAL	LIFE OF PROJECT
ELEMENTO NO.	INSTITUCION EJECUTORA	FONDOS ASIGNADOS ACUMULADOS A LA FECHA SEGUN PIL 13	ESTA REVISION	A LA FECHA	VIDA DEL PROYECTO
01	CONAM	820	250	1,070	2,397
02	Private Sector Coordinator Institución Coordinadora del Sector Privado	1,346	629	1,975	5,300
03	Technical Assistance Provider Proveedor de Asistencia Técnica	800		800	1,700
04	EIA - Comparative Risk Assessment EIA - Estudio de Evaluación Comparativa de Riesgos	300		300	300
05	EIA - SeaCrest Group/G.I.T./Others	131		131	131
06	EIA - Alternativa	385		385	385
07	EIA - Sociedad Nacional de Minería y Petróleo	32		32	32
08	EIA - Paracas NGO EIA - Paracas ONG	262		262	262
09	USAID Monitoring/Coordination Monitoreo/Coordinación de USAID	560	381	941	1,238
10	Evaluations Evaluaciones	50		50	200
11	Contingencies Contingencias	0		0	100
12	Implementing Institutions Env. Health Projects	0			200
13	Implementing Institutions ■IOCOM	0	300	300	340
	T O T A L	4,686	1,560	6,246	12,585
		===	===	===	===